365 фактов. Для перевода.

Факты 172 - 203

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Номер факта** | **Русский вариант** | **Коми вариант** |
| 203 | При Представительстве Республики Коми в Северо-Западном регионе России работает Санкт-Петербургское коми землячество «Неватас», которое объединяет людей, связанных с нашим регионом. Возглавляет его уроженец села Кослан Удорского района, кандидат исторических наук Александр Иванович Терюков. | Россияса Рытыв-Войвыв дінмуын Коми Республикаӧс петкӧдланін бердын уджалӧ «Неватас» Санкт-Петербургса коми землячество, коді ӧтувтӧ миян дінмукӧд йитчӧм йӧзӧс. Юрнуӧдӧ сыӧн Удора районса Кослан сиктын чужлӧм морт, история наукаса кандидат Александр Иванович Терюков. |
| 202 | Приезжая поездом в республику, нельзя пропустить станцию Котлас. Более 600 лет город является воротами в Коми край. Город на слиянии Вычегды и Малой Северной Двины раньше назывался "Пырас" (с коми "войдёт"). Именно отсюда начал своё миссионерство среди коми Стефан Пермский. | 600 воысь дырджык нин Котлас станция пыр поездъясыс локтӧны Коми муӧ. Эжва юлӧн да Ичӧт Войвыв Двина юлӧн ӧтлаасянінын сулалысь карыс важӧн шусис «Пырас». Буретш тасянь комияс пӧвстын Перымса Степан заводитіс миссионерствосӧ. |
| 201 | Михаил Николаевич Бурдин (1948 г.р.) родился в деревне Зулэб Корткеросского района. Основатель и руководитель оркестра народных инструментов при ансамбле «Асъя кыа» (с 1974 года). Основатель, первый худрук и директор Коми Республиканского театра фольклора (с 1991 года). Основатель ансамбля «Зарни Ань» (с 1996 года). | Михаил Николаевич Бурдин чужис 1948 воын Кӧрткерӧс районса Зулӧб грездын. Михаил Николаевич пуктіс подув «Асъя кыа» ансамбль бердын йӧзкостса инструментъяслӧн оркестрлы да юрнуӧдіс сыӧн (1974 восянь), а сідзжӧ котыртіс Коми Республиканскӧй фольклор театр, вӧлі сэні медводдза художествоа юрнуӧдысьӧн да директорӧн (1991 восянь). Пуктіс подув «Зарни ань» ансамбльлы (1996 восянь). |
| 200 | Из пяти типов лечебно-минеральных вод, известных в Республике Коми, в Интинском округе выявлено три: бромные, йод-бромные и сереводородные. Специфические сульфидные воды выходят в виде источника в деревне Адак. | Коми Республикаын тӧдса вит сикас минеральнӧй бурдӧдан ва. На лыдысь куимсӧ аддзӧма Инта кытшын: бромнӧй, йод-бромнӧй да сероводороднӧй. Аслыспӧлӧс сульфиднӧй ваяс петӧны му пытшкысь Адак грездын. |
| 199 | 4 февраля 1921 года Виктор Савин организовал коми театральное объединение «Сыкомтевчук» («Сыктывкарса коми театрын ворсысь чукӧр», «Усть-Сысольское коми театральное объединение») – первый коллектив, созданный на базе труппы самодеятельных артистов, который просуществовал до конца двадцатых годов. | 1921 вося урасьӧм 4 лунӧ Виктор Савин котыртіс «Сыкомтевчук» театрса ӧтув («Сыктывкарса коми театрын ворсысь чукӧр», Усть-Сысольскын коми театрса ӧтув) – медводдза котыр, кодӧс котыртісны самодеятельнӧй артистъяслӧн труппаысь. Труппаыс уджаліс кызьӧд нэм помӧдз. |
| 198 | В 1932 году открыт Коми Государственный Педагогический Институт - первое высшее учебное заведение в автономной области Коми (Зырян). | 1932 воын воссис Коми педагогика канму институт – Коми (Зыряналӧн) асвеськӧдлан обласьтын медводдза вылыс тшупӧда тӧдӧмлун сетан велӧданін. |
| 197 | После Отечественной войны, в феврале 1814 года в Усть-Сысольск прибыли пленные французы. За окраиной, где было их временное пристанище, до наших дней закрепилось название Париж. | Отечественнӧй война бӧрын, 1814 вося урасьӧм тӧлысьын, Усть-Сысольскӧ вайӧдісны пленӧ босьтӧм французъясӧс. Найӧс недыр кад кежлӧ овмӧдісны кар помӧ. Ӧнӧдз на тайӧ местасӧ шуӧны Парижӧн. |
| 196 | Знаете ли вы, что герой фильма "Афоня" должен был быть маляром-штукатуром? Так было в оригинальной версии сценария выпускника ВГИКА, а ныне известного российского сценариста и кинорежиссёра, уроженца города Воркуты Коми АССР Александра Эммануиловича Бородянского (1944 г.р.). | Тӧданныд-ӧ ті, мый «Афоня» фильмлӧн медводдза сценарийын геройыс вӧлӧма штукатур-малярӧн? Тадзи вӧлі гижӧма ВГИК помалысь, а ӧні россияса нималана сценарист да кинорежиссёр Александр Эммануилович Бородянскийлӧн сценарийын. Александр Эммануилович чужлӧма Коми АССР-са Воркута карын 1944 воын. |
| 195 | В статье о зырянах в географическом словаре Русского государства у А.М. Щекатова (1753-1814) есть гипотеза, что слово "Периама" (Пярмия или Бярмия) значит вольная земля или Республика, где возможно не было Государей, руководители избирались и власть по наследству не передавалась. | Роч канмулӧн географическӧй словарын эм зыряна йылысь А.М. Щекатовлӧн (1753-1814) статья. Статьяын эм гипотеза: «Периама» (Пярмия или Бярмия) кывлӧн вежӧртасыс – вӧльнӧй му либӧ Республика, кӧні, вермас лоны, эз вӧвны ӧксайяс. Юралысьяссӧ бӧрйисны да власьтыс эз вудж наследство серти. |
| 194 | Первая лётчица Коми АССР, командир воздушного судна Ан-2 и Ан-24 - Галина Анатольевна Дубровская (Ракина) (1949 г.р.). Также в страницы истории региональной авиации вписаны имена пилотесс Ан-2 и Як-40 Анны Вальтер и Валентины Николаевой, вертолетчицы Ольги Матвеевой. | Галина Анатольевна Дубровская (Ракина) (чужӧма 1949 воын) – Коми АССР-ын медводдза лётчица, Сійӧ вӧлӧма Ан-2 да Ан-24 сынӧд судноясса командирӧн. Сідзжӧ дінму авиацияын Ан-2 да Як-40 самолётъясын пилоталісны Анна Вальтер да Валентина Николаева. Вертолётчицаӧн вӧлі и Ольга Матвеева. |
| 193 | 10 февраля 1972 года основан Сыктывкарский госуниверситет. Его возглавила доктор географических наук, профессор Валентина Александровна Витязева (1919-2010). В те годы она была единственной женщиной-ректором университета в СССР. | 1972 вося урасьӧм 10 лунӧ воссис Сыктывкарса канму университет. Сыӧн веськӧдліс география наукаса доктор, профессор Валентина Александровна Витязева (1919-2010). СССР-ын сэки сійӧ вӧлі дзик ӧти аньӧн, коді ректораліс университетын. |
| 192 | Сосногорск – родина крупнейшего рок-фестиваля в Республике Коми. Рок-фест «Сосны» проводится с 1991 года и является одним из старейших в России. Начинался он в стенах городского Дома культуры «Горизонт». | Сосногорск. Тані чужис Коми Республикаын ыджыд рок-фестиваль. «Пожӧмъяс» рок-фестсӧ нуӧдӧны 1991 восянь. Россияын тайӧ медваж фестивальяс лыдысь ӧти. Медводдзаясысьсӧ сійӧс нуӧдлывлісны «Горизонт» карса культура керкаын. |
| 191 | Учёный-химик Борис Янович Брач (1934-2018) приехал в Коми АССР по приглашению ректора госуниверситета В.А. Витязевой. Она решила показать ему красивые места города, но погода была пасмурная. Валентина Александровна расстроилась. Борис Янович сказал: «Я вам верю». И остался. | Канму университетса ректор В.А. Витязева корис волыны учёнӧй-химик Борис Янович Брачӧс (1934-2018) Коми АССР-ӧ. В.А. Витязева кӧсйис петкӧдлыны сылы карса мича местаяссӧ, но сэки кымрасис. Валентина Александровна жугыльмис. Борис Янович шуис: «Ме эска тіянлы». Да кольччис татчӧ овны. |
| 190 | Октябрьский проспект в Сыктывкаре – самый длинный в Европе. Он растянулся на 18 км. Это на полкилометра больше Московского проспекта в Харькове, который когда-то считался рекордсменом. | Сыктывкарын Октябр шӧртуй Европа пасьтала медкузь. Сійӧ нюжаліс 18 километра вылӧ. Тайӧ Харьковын Москваса шӧртуйысь километр джын вылӧ кузьджык, а сійӧ коркӧ лыддьысис медся кузьӧн. |
| 189 | Советский хоккеист, заслуженный мастер спорта СССР, многократный победитель и призёр чемпионатов СССР, мира и Европы, Олимпийских игр Сергей Алексеевич Капустин (1953-1995) родился и вырос в Ухте Коми АССР. Его имя носит ледовый дворец спорта в родном городе. | Сӧветскӧй хоккеист, СССР-са нимӧдана спорт мастер, СССР-са, мирса да Европаса чемпионатъясын, Олимпийскӧй ворсӧмъясын унаысь вермысь да призёр Сергей Алексеевич Капустин (1953-1995) чужлӧма да быдмӧма Коми АССР-са Ухта карын. Сылысь нимсӧ сетӧма чужан карса йи дворечлы. |
| 188 | Северо-Двинская губерния создана в 1918 году с центром в г. Великий Устюг. В его состав вошли 5 северо-восточных уездов Вологодской губернии: Великоустюжский, Никольский, Яренский, Усть-Сысольский, Сольвычегодский. | Войвыв Двинаса губерния артмис 1918 воын, юркарнас вӧлі Великӧй Устюг кар. Сэтчӧ пырисны Вологдаса губернияысь асыв-войвывса 5 уезд: Великоустюжскӧй, Никольскӧй, Яренскӧй, Усть-Сысольскӧй, Сольвычегодскӧй. |
| 187 | В одной из своих песен поэт Булат Окуджава упомянул Инту. Песню он посвятил памяти дуга, советского актёра Евгения Урбанского (1932-1965), который вырос в приполярном городе Коми АССР. | Булат Окуджава аслас ӧти сьыланкывйын казьтыштіс Инта карсӧ. Сьыланкывсӧ сійӧ сиис ёртыслы, сӧветскӧй актёр Евгений Урбанскийлы (1932-1965), коді быдмис Коми АССР-са войкытшбердса карын. |
| 185 | Перед долгим путешествием к побережью Карского моря, в дни весеннего равноденствия в посёлке Юсьтыдор проходит праздник оленеводов «Тэрыб кӧр» (Быстрый олень). Здесь можно увидеть оленеводческие игры: метание аркана на шест, прыжки через нарты, гонки на оленьих упряжках. | Тулыснас, сійӧ лунъясӧ, кор луныс да войыс ӧткузьта, Юсьтыдор посёлокын пасйӧны «Тэрыб кӧр» кӧр видзысьяслысь гаж. Тайӧ гаж бӧрын кӧр видзысьяс кӧръяснас мунӧны Карскӧй саридзлань. Гаж дырйи шыблалӧны зіб вылӧ няртала, чеччалӧны утічаяс вомӧн, ордйысьӧны кӧр дадювъясӧн. |
| 184 | Лингвист, переводчик и писатель, доктор филологических наук Адольф Иванович Туркин (1936-1996) родился в селе Ероздино Усть-Вымского района. Большую часть своих работ учёный посвятил лингвистическому анализу топонимов Республики Коми. | Лингвист, вуджӧдчысь да гижысь, филология наукаса доктор Адольф Иванович Туркин (1936-1996) чужлӧма Емдін районса Йӧрӧсдін сиктын. Унджык уджас учёнӧй лингвистика боксянь туялӧма Коми Республикаса топонимъяс. |
| 183 | В верховьях реки Тименки, вытекающей из устья Печоры, располагался молельный дом староверов, которые прятались в глухом лесу. В дуплах деревьев, в укромных ямах они прятали «клады». Поселенцы этих мест, желая сохранить нажитое, замуровывали утварь, снасти, книги, деньги, заливая воском. | Староверъяс олісны Печора ю вомысь петысь Тименка ю йылын, сьӧд вӧр шӧрын. Сэні сулаліс налӧн юрбитан керкаыс. Староверъяс, медым видзны нажӧвитӧмасӧ, пуктылісны пу горсъясӧ, гуясӧ «кладъяс», сиськӧн кисьталӧмӧн дзеблісны гортса кӧлуйсӧ, чери кыян эмбурсӧ, небӧгъяссӧ, сьӧмсӧ. |
| 182 | Борис Николаевич Игнатьев (1920-1991) - генеральный директор «Воркутауголь» (1964–1979). После отъезда из Воркуты работал в Москве директором Всесоюзного НИИ управления угольной промышленности. Полный кавалер знака «Шахтерская слава». Имя Б.Н. Игнатьева внесено в список «100 имен Воркуты». | Борис Николаевич Игнатьев (1920-1991) «Воркутауголь» предприятиеса медыджыд директор (1964–1979). Воркутаысь мунӧм бӧрын сійӧ директораліс Москваын Из шом промышленносьтӧн веськӧдлан ставсоюзса Наука туялан шӧринын. «Шахтерская слава» паса тыр кавалер. Б.Н. Игнатьевлысь нимсӧ пыртӧма «100 имен Воркуты» списокӧ. |
| 181 | Сыктывкар (ранее Усть-Сысольск) трижды менял герб. Сначала половину щита занимал герб Вологодского наместничества, позже были элементы реки и ели, затем их заменил национальный орнамент "Шонді" (солнце), в последнем эскизе изменили цвета поля. Единственный неизменный элемент герба – это медведь. | Сыктывкар (водзджык – Усть-Сысольск) куимысь вежліс канпассӧ. Медводз щит джынйын вӧлі серпасалӧма Вологдаса наместничестволысь канпассӧ, сэсся вӧлі серпасалӧма ю да коз, та бӧрын найӧс вежисны «Шонді» национальнӧй орнаментӧн, бӧръя эскизын вежисны поле рӧмсӧ. Сӧмын пыр серпасавлісны ошкӧс, тайӧ юкӧнсӧ канпас вылын эз вежлывлыны. |
| 180 | За время Великой Отечественной войны на средства жителей республики построены: танковые колонны "Колхозник Коми АССР", "Сыктывдинский колхозник", "Шахтёры Воркуты", "Няфтяник Ухты", им. Коми АССР, танки им. Героя Советского союза Николая Оплеснина, «Северный охотник» и "Пионер Коми АССР", звено истребителей "Печорский комсомолец" и самолет «Коми морт». | Айму вӧсна Ыджыд тыш дырйи республикаысь йӧзлӧн сьӧм тшӧт весьтӧ стрӧитісны: «Коми АССР-са колхозник», «Сыктывдінса колхозник», «Воркутаса шахтёръяс», «Ухтаса мусир перйысь», Коми АССР нима танкӧвӧй колоннаяс, Сӧветскӧй Союзса Герой Николай Оплеснин нима, «Войвывса кыйсьысь» да «Коми АССР-са пионер» нима танкъяс, «Печораса комсомолеч» истребительяслысь звено да «Коми морт» самолёт. |
| 179 | Инта стала первым городом в СССР, использовавшим пирамиды терриконов. Шахтная порода стала сырьём для производства кирпича. Обжиг кирпича происходил на топливе, включённым в породу - методом самообжига. | Инта лоис СССР-ын медводдза карӧн, коді вӧдитчис терриконъяса пирамидаясӧн. Шахтаса пӧрӧдаысь вӧчисны кирпичьяс. Кирпичьяссӧ донӧдісны ломтас вылын, мый пырис пӧрӧдаӧ – «самообжиг» методӧн. |
| 178 | Всероссийский фестиваль «Завалинка» ежегодно проходит в селе Выльгорт Сыктывдинского района и собирает творческие коллективы со всей России. В 2011 году фестиваль стал победителем Всероссийской профессиональной премии «Грани Театра масс» в номинации «Лучший региональный праздник». | Быд во Сыктывдін районса Выльгорт сиктын нуӧдӧны «Завалинка» ставроссияса фестиваль. Тайӧ гаж вылӧ творческӧй котыръясыс локтӧны Россия пасьталаысь. 2011 воын фестиваль босьтіс «Медбур дінмуса гаж» номинацияын «Грани Театра масс» уджсикас серти ставроссияса премия. |
| 177 | Ученый-картофелевод, доктор сельскохозяйственных наук Василий Александрович Космортов (1899-1985) родился в селе Серегово Яренского уезда. При его содействии в колхозах Коми АССР были внедрены многие высокоурожайные, устойчивые против болезней сорта. Неоднократный участник ВДНХ в Москве. | Учёнӧй-картупель туялысь, видз му овмӧс наукаса доктор Василий Александрович Космортов (1899-1985) чужлӧма Яренскӧй уездса Серегов сиктын. Сы отсӧгӧн Коми АССР-са колхозъясӧ вайисны бур урожая картупель сортъяс. Тайӧ сортъясас быд сикас висьӧмыс эзджык кӧвъясь. Василий Александрович унаысь вӧлі Москваса ВДНХ-ын. |
| 176 | Первый в Коми автономии стадион открыт в Усть-Сысолське в 1927 году и носил название «Наш ответ Чемберлену». Располагался он на Красной (ныне Стефановской) площади. Там было футбольное поле, баскетбольная площадка, легкоатлетическая дорожка и места для прыжков и метаний. | Коми автономияын медводдза стадионыс воссис 1927 воын Усть-Сысольскын да шусис «Наш ответ Чемберлену». Меститчис сійӧ Гӧрд (ӧні Вежа Степан) изэрд вылын. Сэні вӧлі футболысь да баскетболысь ворсанінъяс, кокни атлетика вылӧ дорожка, чеччалӧм да метаниеяс вылӧ местаяс. |
| 175 | Прославленная лыжница, 4-кратная олимпийская чемпионка, многократная чемпионка мира и СССР Раиса Петровна Сметанина родилась 29 февраля 1952 года в селе Мохча Ижемского района Коми АССР. Сметанина - одна из самых успешных гонщиц за всю историю лыжного спорта. | Нималана лыжница, нёльысь олимпийскӧй чемпионка, мирса да СССР-са унаысь чемпионка Раиса Петровна Сметанина чужис 1952 вося урасьӧм 29 лунӧ Коми АССР-ын Изьва районса Мокчой сиктын. Сметанина – лызьӧн ордйысьысьяс лыдысь ӧти, коді медунаысь вермыліс лыжнӧй спортлӧн историяын. |
| 173 | Народный артист России Валерий Яковлевич Леонтьев (1949 г.р.) родился в селе Усть-Уса Коми АССР. Его первый концерт состоялся в апреле 1972 года в Доме культуры шахтеров и строителей Воркуты. Также он работал солистом группы «Мечтатели» (переименован в «Эхо») в республиканской филармонии в Сыктывкаре. | Россияса нимйӧза артист Валерий Яковлевич Леонтьев чужис 1949 воын Коми АССР-са Усвавом сиктын. Медводдза концертсӧ сійӧ сетіс 1972 вося косму тӧлысьын Воркута карса шахтёръяслӧн да стрӧитчысьяслӧн культура керкаын. Сідзжӧ сійӧ сьыліс Сыктывкарса республиканскӧй филармонияын «Мечтатели» (выль нимыс – «Эхо») группаын. |
| 172 | В первой половине XІX века бассейн средней Вычегды и Выми обслуживался двумя ярмарками – Усть-Вымской и Оквадской. Это были небольшие сельские торжки, рассчитанные на работных людей Серёговского усолья и крестьян окрестных деревень, которые закупали здесь продукты питания и одежду. | XІX нэмся медводдза джынйын шӧр Эжва да Емва ю вожъяссӧ могмӧдіс кык ярманга – Емдінса да Аквадса. Тайӧ сиктса неыджыд вузасянінъяс, кытчӧ волісны Сереговса усольеын уджалысьяс да матігӧгӧрса грездъясысь крестьяна, кодъяс ньӧблісны тані сёян-юан да кӧлуй. |